

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології
Кафедра французької філології



Силабус навчальної дисципліни
**СИНТЕЗ, АНАЛІЗ ТА РЕЗЮМЕ
ФРАНКОМОВНОГО ТЕКСТУ**

| | |
|--|---|
| Рівень вищої освіти: | Перший (бакалаврський) |
| Галузь знань: | 03 Гуманітарні науки |
| Спеціальність: | 035 Філологія |
| Спеціалізація: | 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька |
| Освітньо-професійна програма: | Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька |
| Семестр, рік навчання: | 7, 4 |
| Статус дисципліни | Вибіркова |
| Обсяг: | 3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких: лекції – 20 годин, практичні заняття – 16 годин, самостійна робота – 54 години |
| Мова викладання: | французька |
| День, час, місце: | Відповідно до розкладу |
| Викладачі: | Андрій Венедиктович МЛИНЧИК , к. філол. н., доцент кафедри французької філології |
| Контактна інформація: | mlynchik.andrey@gmail.com |
| Робоче місце: | бульвар Французький, 24/26, кафедра французької філології (ауд. 125) |
| Консультації: | За затвердженим графіком (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/Info_vish_osvita/grafik_konsult_vikladachiv_franc_filo.pdf) |
| Передреквізити: | «Основна іноземна мова (французька)» |
| Постреквізити: | «Основна іноземна мова (французька) », курсова робота з іноземної мови. |
| Мета навчальної дисципліни: | Вдосконалення франкомовної комунікативної компетенції здобувачів вищої освіти ступеня бакалавра. |
| Завдання навчальної дисципліни: | <ul style="list-style-type: none">– розвиток такого виду мовленнєвої діяльності як письмо;– формування у здобувачів вищої освіти вмінь та навичок написання резюме та анотації франкомовного тексту, а також реферування текстів зі спільної тематики. |

| | |
|---------------------------------------|--|
| Очікувані результати навчання: | <p>У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен:</p> <p>знати: методологічні засади написання резюме та анотації, а також підготовки реферативного викладення змісту франкомовних текстів згідно вимог, що застосовуються у Франції;</p> <p>вміти: аналізувати структуру та зміст тексту, стисло викладати основні думки та узагальнювати усно і в письмовій формі інформацію, що міститься в одному чи кількох письмових документах.</p> |
| Зміст навчальної дисципліни: | <p>Змістовий модуль 1. Rédiger un compte rendu et un résumé</p> <p>Тема 1 Qu'est-ce que le Résumé et le Compte rendu. Conseils méthodologiques de la rédaction. Exemple d'application. Techniques d'analyse: observation du texte, lecture globale, lecture attentive du texte.</p> <p>Тема 2 Rédaction du résumé et du compte rendu (théorie). Première approche d'un texte. Observation des repères typographiques.</p> <p>Тема 3 Le champ lexical. Définition et application à la rédaction d'un résumé. Les mots de liaison 1 : changement , effet et cause , explication, conséquence , énumération , récapitulation.</p> <p>Тема 4 Les mots de liaison 2 : concession, réfutation, désaccord, contradiction.</p> <p>Змістовий модуль 2. Rédiger une synthèse</p> <p>Тема 5 Technique de réduction d'un texte. Transformation de structures complexes. Réduction guidée et progressive. Réduction d'un texte court.</p> <p>Тема 6 Réduction de textes de longueur et de difficulté moyenne. Recherches des idées.</p> <p>Тема 7 Réduction et reformulation de textes longs et difficiles.</p> <p>Тема 8 Qu'est-ce que la Synthèse ? Définition et conseils de rédaction. Identifications des idées essentielles et des idées secondaires.</p> |
| Методи навчання: | Лекція, пояснення, бесіда, коментування, постановка й обговорення проблемних питань, ілюстрування навчального матеріалу, самостійні завдання, виконання тренувальних вправ. |
| Рекомендована література: | <p>Основна</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Cali C., Dupuis V. Réussir le DELF – DALF Compte rendu - Résumé - Synthèse. Paris : Didier/Hatier, 2003. 128 p. 2. Charnet C., Robin-Nipi J. Rédiger un résumé, un compte rendu , une synthèse. Paris : Hachette, 1997. 96 p. 3. Chovelon B., Morselle M.-H. Résumé, le compte-rendu, la |

| | |
|---|---|
| | <p>synthèse: guide d'entraînement aux examens et concours. Grenoble : PUG, 2003. 170 p.</p> <p>4. Vigner G. Ecrire pour convaincre . Paris : Hachette, 1996. 110 p.</p> <p style="text-align: center;">Додаткова</p> <p>1. Le DALF. 100% réussite. Niveaux C1/C2 . Paris : Didier, 2017. 319 p.</p> <p style="text-align: center;">Електронні інформаційні ресурси</p> <p>1. Dictionnaire Le petit Robert. URL: https://dictionnaire.lerobert.com/</p> <p>2. Dictionnaire Larousse. URL: https://www.larousse.fr/</p> <p>3. Espace français. Le site de référence sur le français. URL: https://Www.Espacefrancais.Com/Faire-Le-Resume-Dun-Texte/</p> <p>4. Espace français. Le site de référence sur le français. URL: https://www.espacefrancais.com/la-synthese-de-documents/</p> |
| Оцінювання: | <p>Поточний контроль: оцінювання усних відповідей, доповідей під час практичних занять.</p> <p>Підсумковий контроль: залік</p> <p>У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.</p> <p>Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.</p> |
| <p>ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»): <i>Відвідування занять</i> <i>Регуляція пропусків</i></p> <p><i>Дедлайни та перескладання</i></p> | <p>Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.</p> <p>Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (poloz-org-osvit-process_2022.pdf).</p> <p>Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова» (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf)</p> |

| | |
|--|--|
| <i>Політика академічної доброчесності</i> | Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (polozhennya-antiplagiat-2021.pdf (onu.edu.ua)) |
| <i>Використання комп'ютерів/телефонів на занятті</i> | Під час занять не дозволяється користуватися мобільними телефонами, які попередньо мають бути переведені у беззвучний режим. Електронні пристрої використовуються лише за умов наявності відповідної вимоги в навчальному завданні. |
| <i>Комунікація</i> | Всі робочі оголошення або надсилаються через старосту академгрупи на електронну пошту, або через чат академгрупи у Viber/Telegram, або розміщуються в Google Class. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати. |